

ԳՈՀԱՐԻԿ ՂԱԶԱՐՈՍԵԱՆ
KOHARIK GAZAROSSIAN

ՍՏԵՂԾԱԳՈՐԾՈՒԹԻՒՆՆԵՐ
ՍՐԻՆԳԻ ԵՒ ԴԱՇՆԱԿԻ ՀԱՄԱՐ
WORKS FOR FLUTE AND PIANO

KOHARIK GAZAROSSIAN

WORKS FOR FLUTE AND PIANO

Edited by
HAIG AVAKIAN

Cairo 2005

ԳՈՂԱՐԻԿ ՂԱԶԱՐՈՍԵԱՆ

ՍՏԵՂԾԱԳՈՐԾՈՒԹԻՒՆՆԵՐ
ՍՐԻՆԳԻ ԵՒ ԴԱՇՆԱԿԻ ՀԱՄԱՐ

Խմբագրություն՝
ՀԱՅԿ ԱՌԱԳԵԱՆ

Գաղիթ 2005

Այս հատորը լոյս կը տեսնէ
Գահիրէի Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան
«Սաքենիկ Ճ. Չազրը հիմնադրամ»-ին մեկենասութեամբ

Տպագրութիւն՝ Նուպար Տպագրատուն

Բառերու եւ ձայնանիշերու շարուածք եւ էջադրում՝
Հայկ Աւագեան

دار نوبار للطباعة
رقم الإيداع: ٢٠٠٥/٤٠٢٩

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Կու գամ խորին շնորհակալություններս յայտնելու Գահիրէի ՀԲԸՄ-ի վարչութեան՝ որ ընդունեց հոգալ այս հատորի տպագրութեան ծախսերը:

Յատուկ շնորհակալութիւն տիկ. Սօնա Պետրոսեանին (Փարիզ)՝ որ տրամադրեց Գ. Ղազարոսեանի ձեռագիրները եւ թոյլատրեց անոնց տպագրութիւնը:

Հ. Ա.

ՆԵՐԱԾՈՒԹԻՒՆ

Ըլլալով բարձրահմուտ դաշնակահարուհի՝ Գոհարիկ Ղազարոսեանի (Կ. Պոլիս, 21 Դեկտեմբեր 1907 – Փարիզ, 29 Հոկտեմբեր 1967) ստեղծագործական ժառանգութեան գլխաւոր մասը, բնականաբար, պիտի կազմէր դաշնակի գործերը, որոնք կը բովանդակեն բազմաթիւ նուագաշարեր, մանրանուագներ եւ երկու քոնչերթօ: Սակայն ոչ նուազ հետաքրքրութիւն կը ներկայացնեն նաեւ իր միւս գործերը՝ ջութակի եւ դաշնակի, թաւջութակի եւ դաշնակի, սրինգի եւ դաշնակի, եռանուագի (դաշնակ, ջութակ եւ թաւջութակ, եւ դաշնակ, սրինգ եւ ջութ), լարային քառանուագի, հնգանուագի (օպուա եւ լարային քառանուագ, եւ սրինգ եւ լարային քառանուագ), երգեհոնի համար, ինչպէս նաեւ

բազմաթիւ մեներգներ եւ խմբերգներ՝ տարբեր նուագարաններու նուագակցութեամբ, եւ միակ թատերապարը (ballet)՝ *Մօր մը պատմութիւնը*:

Իբրեւ Ղազարոսեանի ստեղծագործութիւններու հրատարակութեան առաջին փուլ՝ կը ձեռնարկեմ գործիքային երաժշտութեան փոքր կտաւի լիակատար գործերուն քննական խմբագրութեան (critical edition), յոյս ունենալով այնտեղ բացայայտել խորիմաց, նրբագագ, վսեմ իմացականութեամբ օժտուած երաժշտահանի մը ցարդ անյայտ մնացած յատկանիշները:

Հատորիս մէջ լոյս տեսած գործերուն ձեռագիրները կը պահուին տիկ. Սօնա Պետրոսեանի մօտ, Փարիզ, որ զանոնք ժառանգած է իր հօրաքոյրէն՝ Գոհարիկ Ղազարոսեանէն:

ՈՒԹ ՇԱՐԱԿԱՆ ԵՒ ՆԱԽԱԲԱՆ ԵՒ ՖԻԻԿ HUIT CHORALS ET PRÉLUDE ET FUGUE

Կազմուած է ինն չարժումէ: Առաջին ութ չարականներուն հիմնանիւթերը (themes) հիմնուած են հայկական եկեղեցական երգերու աւանդական եղանակներու վրայ: Ութ չարականները կը ներկայացնեն *Կանոն Աստուածայայտնութեան ճրագալուցի*՝ Օրհնութիւն «Ուրախացիր սրբուհի», Հարց «Որ դասուց երկնաւորաց», Մեծացուցէ «Ուրախացիր Աստուածածին», Ողորմեա «Անկանիմք առաջի քո», Ճաշու «Ձանձառելի լուսոյ մայր», *Կանոն Աստուածայայտնութեան Ա. աւուրն*՝ Հարց «Անսկիզբն էակից» եւ Գործք Տեառն եւ *Կանոն Աստուածայայտնութեան Բ. աւուրն*՝ Օրհնութիւն «Այսօր բանն ի հօրէ»։ Իններորդ վերջին չարժումը Prélude et Fugue մըն է՝ որուն հիմնանիւթերը հիմնուած են Պատարագի զգեստաւորումի չարական՝ «Որհնութիւն խորին»-ին վրայ:

Առաջին ութին մեղեդիները քաղուած են եղիա Տնտեսեանի *Շարական ձայնագրեալէն*¹: «Որ դասուց երկնաւորաց», «Անկանիմք առաջի քո» եւ «Անսկիզբն էակից»-ի («Յնծութեամբ տօնեցուք») Գործքը՝ փոխադրելով ձախ ձեռքի դաշնակի կամ երգեհոնի, Ղազարոսեան տպագրած է 1946-ին *Հասկին* մէջ²: Իբրեւ երգաչար՝ ամբողջ ութ չարականները մեներգի համար դաշնակի նուագակցութեամբ

լոյս ընծայած է 1948-ին, *Հասկ* տարեգիրքին մէջ եւ ձօնած «Նորին Ս. Օծութիւն Շնորհազարդ Գարեգին Ա. Կաթողիկոսի Մեծի Տանն Կիլիկիոյ»³: Արշակ Ալաօյանեան իր գոհունակութիւնը կը յայտնէ այս հրատարակութեան նկատմամբ, գրելով՝ որ «ասիկա մեծ ծառայութիւն մըն է վասն զի միջազգայնացնելու կը ծառայէ չարականները, որոնք հայկական ձայնանիշերով դատապարտուած են անմատչելի մնալու նոյնիսկ երաժշտութեան գիտակ հայերու»⁴:

Ձեռագիրներուն մէջ կը գտնուին նաեւ անոնց մեներգի, սրինգի եւ դաշնակի, եւ մեներգի, ջութակի եւ դաշնակի անտիպ տարբերակներ:

«Որ դասուց երկնաւորաց»-ը եւ «Անսկիզբն էակից»-ի Գործքը մշակած է նաեւ երկձեռն դաշնակի համար⁵, «Ուրախացիր սրբուհի»-ն եւ «Անսկիզբն էակից»-ը եռանուագի համար՝ դաշնակ (կամ երգեհոն), ջութակ եւ թաւջութակ⁶:

Գործիքային տարբերակներուն մէջ, երբեմն, չարականներու աւանդական մեղեդիները շարադրել-դաշնակելէ (harmonization) ետք, Ղազարոսեան իր կողմէն աւելցուցած է զարգացումի մասեր, ինչպէս՝ ներկայ հրատարակու-

Թեան սրինգի եւ դաշնակի տարբերակի «Ուրախացիր սրբուհի»-ն՝ հատածներ 9-16, «Ուր դասուց երկնաւորաց»-ը՝ հատածներ 14-19:

Շարականներու հանդէպ ունեցած իր վերաբերմունքին մասին Ղազարոսեան կը գրէ հետեւեալը. «Պատերազմի ամբողջ տեւողութեան մնացի Պոլիս, ուր ուսումնասիրեցի արեւելեան երաժշտութիւնը: 1934-ին՝ Պոլիս տպագրուած է. Տնտեսեանի շարականները եւրոպական ձայնագրութեան վերածել սկսայ: Աշխատանքս կը կայանայ կրօնական անմահ դրոշմը կրող մեր երգերը, ջութակի, երգի եւ լարաւոր գործիքներու համար պատրաստել: Ներսէս Շնորհալիի՝ «Սիրոյ քո զհուր արկեալ յերկիր», Մովսէս Նորենացիի՝ «Ուրախացիր սրբուհի», «Ուր դասուց», «Անսկիզբն էակից» շարականները հիանալի ներշնչարան մը դարձան եւ երբ ձմեռը, Վեհանոյշ Հովիւեանի, տաղանդաւոր ջութակահարուհիին ընկերակցութեամբ (նուագահանդէս մը տուի) եւ հայ ժողովուրդը առաջին անգամ զանոնք ունկնդրեց, զգացի թէ անոր սրտին ճամբէն չեմ չեղած եւ մնացեր եմ տոհմիկ»⁷: Հովիւեանի հետ նուագահանդէսը տեղի ունեցած է 1945 Մարտին, Իսթանպուլի Ինիոն Ֆրանսէզ սրահին մէջ⁸: Իսկ Շնորհալիի «Սիրոյ քո հուր»-ին մասին տե՛ս յաջորդ ստեղծագործութեան բացատրութիւնները՝ *Նայեաց սիրով-Cantique*:

Նուագաշարի իններորդ շարժումին Prélude-ը (Նախաբան) նոյնութեամբ կը հետեւի Կոմիտաս Վարդապետի *Երգեցողութիւնք սրբոյ պատարագի* «ի հանդիսաւոր աւուրս» զգեստաւորումի շարական «Նորհուրդ խորին»-ի մեղեդիին: Fugue-ին (Ֆիւկ) նիւթը (subject) քաղուած է Կոմիտաս Վարդապետի նոյն շարականի «ի հասարակ աւուրս»-էն, հակա-նիւթը (countersubject) ինքնուրոյն յղացում մըն է՝ ներշնչուելով «ի հանդիսաւոր աւուրս»-էն, իրականացնելով բոլորովին ազատ մշակում մը: Ղազարոսեան այս Prélude et Fugue-ը նախ յօրինած է մենանուագ դաշնակի համար, իբրեւ 24 շարժումէ կազմուած անաւարտ *Album bien tempéré*-ի (Բարեփոխեալ ալպոմ) թիւ 6: 1957 թուակիր ձեռագիր մը ցոյց կու տայ՝ թէ զայն նախատեսած է նաեւ իբրեւ դաշնակի անկախ ստեղծագործութիւն մը: Կը գտնուին նաեւ նոյն Prélude et Fugue-ի երգեհոնի⁹, ջութակի եւ դաշնակի¹⁰, ու թաւջութակի եւ դաշնակի¹¹ անտիպ տարբերակները:

Huit chorals et Prélude et Fugue-ը ամբողջու-

թեամբ նախատեսուած է նուագուելու նաեւ ջութակի եւ դաշնակի համար¹²:

Կը գտնուին սրինգի եւ դաշնակի ստեղծագործութեան երկու միանման ձեռագիրներ.

Ա.-Նորագիր՝ Huit Chorals pour Flûte et Piano ou Violon et Piano ou Huit Chants liturgiques et Prélude et Fugue en ré mineur (de l'Album bien tempéré) sur le chant liturgique “O mystère profond” [Ութ շարական սրինգի եւ դաշնակի կամ ջութակի եւ դաշնակի համար կամ Ութ եկեղեցական երգեր եւ Նախաբան եւ Ֆիւկ ու փոքրալարի մէջ (Բարեփոխեալ ալպոմէն)՝ «Նորհուրդ խորին» եկեղեցական երգի վրայ]: Հեղինակ՝ Koharik Gazarossian: Երաժշտական կազմ՝ սրինգ եւ դաշնակ կամ ջութակ եւ դաշնակ: Թուական՝ անթուակիր: Թերթ՝ 8: Գրիչ՝ Գ. Ղազարոսեան: Գրչատեսակ՝ կապոյտ չոր մելան: Մեծութիւն՝ 27.3x34.9 սմ.:

Կցուած է սրինգի կամ ջութակի առանձին նուագամասը, 3 թերթ:

Բովանդակութիւն.

- 1.-Réjouis-toi, o sainte mère [Ուրախացիր սրբուհի]
- 2.-Du monde céleste [Ուր դասուց երկնաւորաց]
- 3.-Que la joie t'arrive [Ուրախացիր Աստուածածին]
- 4.-Agenouillons-nous devant Toi [Անկանիմք առաջի քո]
- 5.-Mère de la lumière céleste [Զանճառելի լուսոյ մայր]
- 6.-Fêtons ta sainte naissance [Անսկիզբն էակից]
- 7.-L'œuvre du Seigneur [Գործք Տեառն]
- 8.-En ce jour, la parole du Père [Այսօր բանն ի Հօրէ]

[9.-]Album bien tempéré No. 6, Prélude et Fugue en ré mineur (O mystère profond) [Բարեփոխեալ ալպոմ թիւ 6, Նախաբան եւ Ֆիւկ ու փոքրալարի մէջ (Նորհուրդ խորին)]

+Սրինգի կամ ջութակի առանձին նուագամասը՝ նոյն բովանդակութեամբ:

Բ.-Նորագիր՝ Huit Chants liturgiques ou Huit Chorals pour Flûte et Piano [Ութ եկեղեցական երգեր կամ Ութ շարական սրինգի եւ դաշնակի համար]: Հեղինակ՝ Koharik Gazarossian: Երաժշտական կազմ՝ սրինգ եւ դաշնակ կամ ջութակ եւ դաշնակ: Թուական՝ անթուակիր: Թերթ՝ 8: Գրիչ՝ Գ. Ղազարոսեան: Գրչատեսակ՝ կապոյտ մելան: Մեծութիւն՝ 27x34.7 սմ.:

Տիտղոսաթերթին վրայ նուագարանները նշուած են սրինգ-դաշնակ, բայց ձայնանիշերու առաջին էջին վրայ՝ Flûte [սրինգ] բառին քով աւելցուած է ou violon [կամ ջութակ]:

Բովանդակութիւն.

1.-Réjouis-toi o sainte mère [Ուրախացիր սրբուհի]

2.-Du ciel nous arrive la lumière [Որ դասուց երկնաւորաց]

3.-Que la joie arrive [Ուրախացիր Աստուածածին]

4.-O Sainte Vierge agenouillons-nous devant Toi [Անկանիմք առաջի քո]

5.-Lumière céleste, dont tu es la mère [Զանձառեկի լուսոյ մայր]

6.-Fêtons ta sainte naissance [Անսկիզբն էակից]

7.-Bénie soit Ton œuvre [Գործք Տեառն]

8.-Dieu nous apparaît en ce jour [Այսօր բանն ի չօրէ]

[9.-]O mystère profond, Prélude et Fugue en ré mineur de l'Album bien tempéré [ՍորՀուրդ խորին, Նախաբան եւ Ֆիւլ ռէ փոքրալարի մէջ Բարեփոխեալ ալպոմէն]

Կը նշանակէ՝ որ երկու ձեռագիրներն ալ նախատեսուած են սրինգի կամ ջութակի համար:

Դժուար է որոշել երկու ձեռագիրներուն ժամանակագրական յարաբերութիւնը: Իրենց մի-

ջեւ տարբերութիւնները կը վերաբերին խորագիրներուն, ձայնակապերուն (legatos) եւ քանի մը երանգանիշերու: Վերջին երկուքին առումով անոնք կարծէք կը լրացնեն իրարու:

Բ.-ը կը կրէ կնիք՝ հետեւեալ գրութեամբ. “SOCIÉTÉ DES AUTEURS, COMPOSITEURS & ÉDITEURS DE MUSIQUE, 18 JUIL 1952 - 670919, 10, Rue Chaptal, PARIS”: Այսինքն՝ հեղինակի իրաւունքը արձանագրուած է Փարիզի Երաժշտութեան Գրողներու, Երաժշտահաններու եւ Հրատարակիչներու Ընկերութեան քով, 18 Յուլիս 1952-ին:

Հայերէն ընդհանուր խորագիրը՝ *Ութ չարական*, աւելցուած է իմ կողմէս: Իւրաքանչիւր չարականի ֆրանսերէն խորագիրներուն համար հետեւեցայ Բ. ձեռագիրին, իսկ անոնց հայերէնները ընդունեցի *Հասկին* մէջ հեղինակին տպագրած երգի եւ դաշնակի տարբերակէն¹³, որոնք համանուն են բուն չարականներու աւանդական անուանումներուն: Նկատի ունենալով՝ որ ֆրանսերէն խորագիրները հայերէններուն բառացի թարգմանութիւնները չեն, ֆրանսերէնին եւ հայերէնին միջեւ գոյութիւն ունին որոշ տարբերութիւններ:

Միւս տարբերութիւններուն կապակցութեամբ՝ մէկ ձեռագիրի մը անորոշութիւնները կամ թերինները լրացուցի միւսին օգնութեամբ:

ՆԱՅԵԱՑ ՍԻՐՈՎ CANTIQUE

Հիմնանիւթը ընդունած է *Ժամագիրքի* Սաղաղականի Երեկոյեան Ժամու «Նայեաց սիրով»-էն («Սիրոյ քո հուր»), որուն կցած է Ժողովրդական պարեղանակ մը:

Cantique-ին ձեռագիրը կը պահուի 19 թերթէ բաղկացած թղթածրարի մը մէջ, որ կը համախմբէ նոյն ստեղծագործութեան եօթ տարբերակ՝ եօթ տարբեր նուագարանային եւ երգչային կազմերու համար, մեներգ եւ դաշնակ (Պոլիս, 1955), մեներգ, սրինգ եւ լարայիններ (անթուակիր), սրինգ եւ դաշնակ (Պոլիս, 1953), մեներգ, սրինգ եւ դաշնակ (անթուակիր), մենանուագ դաշնակ (անթուակիր), հարմոնիում կամ երգեհոն (անթուակիր) եւ թաւջութակ եւ դաշնակ (անթուակիր): Այս թղթածրարի մեներգ-դաշնակի տարբերակին տիտղոսաթերթն ունի հետեւեալ գրութիւնը՝ «Նայեաց

սիրով, Շարական՝ Ներսէս Շնորհալիի (կոմիտասեան եղանակի)»: Կը գտնուին նաեւ երկու առանձին ձեռագիր տարբերակներ՝ ջութակի եւ դաշնակի համար (2 Յունուար 1946, Պոլիս)¹⁴ եւ զուգընթացի (սոփրանո-թենոր) եւ դաշնակի համար (Դեկտեմբեր 1955, Պոլիս):

Սրինգ-դաշնակի ձեռագիրին վրայ խորագիրին հայերէնը չկայ: Գրուած է միայն՝ *Cantique*: Քանի որ միւս տարբերակներուն մեծամասնութիւնը հայերէն լեզուով խորագրուած է *Նայեաց սիրով*, զայն ընդունեցի իբրեւ հրատարակութեանս հայերէն խորագիր:

ձեռագիրը բաղկացած է 2 թերթէ եւ նուիրւած սրինգահար Ֆերնան Քարաթժէի: Ահաւասիկ տիտղոսաթերթին ամբողջական ձօնը. “A Fernand Caratgé, le grand artiste, flûtiste Français avec la prière d’une 1ère audition au Centre des

lères auditions le 28 Mars, samedi à Paris. Avec toute ma pensée reconnaissante à la chère Madame Caratgé” [*Ֆրանսերէն, Ֆերնան Քարաթժէին՝ Ֆրանսացի մեծ արուեստագէտ, սրինգահարին, աղօթելով առաջին ունկնդրութեան մը համար [տենչալով առաջին ունկնդրութեան մը]՝ Փարիզի առաջին ունկնդրութիւններու Կեդրոնին մէջ, Շաբաթ, 28 Մարտին*]: Նոյն տիտղոսաթերթին թուականը՝ Istanbul, 1953, ոչ մէկ կապ ունի ձօնին հետ, գրուած է ուրիշ գրիչով եւ քիչ մը տարբեր ինքնագիրով: Զօնն ու թուականը միացնելով դժուար չէ եզրակացնել՝ թէ ձեռագիրը ամբողջութեամբ շարադրուած է Պոլսոյ մէջ 1953-ին, իսկ յետագային՝ Փարիզի մէջ, ստեղծագործութիւնը ձօնուած իր ապագայ առաջին կատարողին: Բայց կատարուած է արդեօք նախատեսուած թուականին: Առայժմ դժուար է պատասխանել: Իսկ ի՞նչ տարբերիւ կրնայ ըլլալ Շաբաթ, 28 Մարտը: Մարտ 28-ը Շաբաթ օր եղած է 1953-ին, 1959-ին եւ 1964-ին: 1953-ը ձեռագիրին գրութեան թուականէն առաջ է: Այնքանը գիտենք՝ որ 1959 Մարտ 11-ին Ղազարոսեան կը գտնուէր Իսթանպուլ՝ նուագակցելու երգչուհի Թամարա

Փիլոսեանի երգահանդէսին, իսկ Յունիս 2-ին Փարիզ էր՝ Institut Hongrois de Paris-ին մէջ տալու համար մենանուագ մը¹⁵: 1964 Ապրիլ 22-ին Իսթանպուլ էր՝ իր սթիւտիոյին մէջ սարքելով դաշնակահարուհի Վերտա Էրմանին ի պատիւ հաւաքոյթ¹⁶: Արդ, երկու թուականներուն ալ կրնար Փարիզ գտնուած ըլլալ: Բայց կը թուի՝ թէ *Cantique*-ին հանդէպ ունեցած հետաքրքրութիւնը տեւած է մինչեւ 1950-ականներուն առաջին կէսը: Անոր ջութակի եւ դաշնակի տարբերակը կատարուած է 1945 Մարտին, Իսթանպուլի Ինիոն Ֆրանսէզ սրահին մէջ, ջութակ՝ Վեհանոյշ Հովիւեան, դաշնակ՝ Գ. Ղազարոսեան¹⁷: Վերը տեսանք, որ ջութակ եւ դաշնակի ձեռագիրին թուականն է 1946 (Պոլիս), սրինգ եւ դաշնակինը՝ 1953 (Պոլիս), մեներգ եւ դաշնակինը՝ 1955 (Պոլիս): 1964-ը հեռու կը թուի ըլլալ այս թուականներէն: Թէեւ տակաւին հաստատուն փաստեր կը պակսին, սակայն առայժմ 1959 թուականը կը թուի ըլլալ տրամաբանական:

ՀԱՅԿ ԱԽԱԳԵԱՆ

ԾԱՆՕԹԱԳՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

1.-Տե՛ս Եղիա Մ. Տստեսեան, *Շարական ձայնագրեր*, Ա. մաս, Իսթանպուլ, 1934, էջ 1-5, 7, 9-10, 12-14:

2.-Տե՛ս Հասկ ամսաթերթ, Անթիլիաս, Սեպտեմբեր-Հոկտեմբեր 1946, ԺԵ. տարի, թիւ 9-10, էջ 287-289. Գոհարիկ Ղազարոսեան, *Ստեղծագործութիւններ դաշնակի համար*, Գահիրէ, 2005. Գոհարիկ Ղազարոսեան, *Ստեղծագործութիւններ երգեհոնի համար*, Գահիրէ, 2005:

3.-Տե՛ս Գոհարիկ Ղազարոսեան, «Շարականք դաշնաւորեալք», *Հասկ*, հայագիտական տարեգիրք, Ա. տարի, 1948, Անթիլիաս, էջ 161-176:

4.-Արչակ Ալպոյաճեան, «Հասկ հայագիտական տարեգիրք», *Հայաստանի կոչնակ*, շաբաթաթերթ, Նիւ Եորք, 6 Նոյեմբեր 1948, թիւ 45, էջ 1066:

5.-Տե՛ս Գոհարիկ Ղազարոսեան, *Ստեղծագործութիւններ դաշնակի համար*, Գահիրէ, 2005:

6.-Տե՛ս Գոհարիկ Ղազարոսեան, *Հայկական ծիսերգութիւն դաշնակի, ջութակի եւ թաւջութակի համար*, Գահիրէ, 2005:

7.-«Կոմիտասեան 70 անտիպ երգեր եւ շարականներ», *Հասկ*, ամսաթերթ, Անթիլիաս, Սեպտեմբեր-Հոկտեմբեր 1946, ԺԵ. տարի, թիւ 9-10, էջ 286:

8.-Տե՛ս Թ[որոս] Ա[զատեան], «Օր. Հիվիւեանի նուագահանդէսը», *Նոր լուր*, օրաթերթ, Իսթանպուլ, 31 Մարտ 1945:

9.-Տե՛ս Գոհարիկ Ղազարոսեան, *Ստեղծագործութիւններ երգեհոնի համար*, Գահիրէ, 2005:

10.-Տե՛ս Գոհարիկ Ղազարոսեան, *Ստեղծագործութիւններ ջութակի եւ դաշնակի համար*, Գահիրէ, 2005:

11.-Տե՛ս Գոհարիկ Ղազարոսեան, *Ստեղծագործութիւններ թաւջութակի եւ դաշնակի համար*, Գահիրէ, 2005:

12.-Տե՛ս Գոհարիկ Ղազարոսեան, *Ստեղծագործութիւններ ջութակի եւ դաշնակի համար*:

13.-Տե՛ս Գոհարիկ Ղազարոսեան, «Շարականք դաշնաւորեալք», նոյն տեղը, էջ 162-176:

14.-Տե՛ս Գոհարիկ Ղազարոսեան, *Ստեղծագործութիւններ ջութակի եւ դաշնակի համար*:

15.-Այս տեղեկութիւնները վերցուցած եմ նուագահանդէսներու յայտագիրներէն:

16.-Տե՛ս «Հաւաքոյթ օր. Գոհարիկ Ղազարոսեանի սթիւտիոյին մէջ», *Քուլիս*, կիսամսեայ հանդէս, Իսթանպուլ, 1 Մայիս 1964, 18-րդ տարի, թիւ 9(417), էջ 25:

17.-Տե՛ս Թորոս Ազատեան, նշ. յօդ.ը:

ՍՏԵՂԾԱԳՈՐԾՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ
ՍՐԻՆԳԻ ԵՒ ԴԱՇՆԱԿԻ ՀԱՄԱՐ

WORKS FOR FLUTE AND PIANO

ՈՒԹ ՇԱՐԱԿԱՆ ԵՒ ՆԱԽԱՐԱՆ ԵՒ ՖԻԻԿ
HUIT CHORALS ET PRÉLUDE ET FUGUE

3

Գոհարիկ Ղազարոսյան
Koharik Gazarossian

1.-Ուրախացիր սրբուհի
1.-Réjouis toi, o Sainte Mère

Moderato
avec chaleur

Flute

Piano
pp

espressivo

5

9

13

2.-Որ դասուց երկնաւորաց
2.-Du ciel nous arrive la lumière

Lento

pp

délicatement

3

5

8

The musical score is written for a piano in 4/4 time, marked **Lento** and *pp* (pianissimo). The piece is in a key with one sharp (F#). The score is divided into four systems of staves. The first system shows the beginning of the piece with a melodic line in the right hand and a simple bass line in the left hand. The second system continues the melody with a triplet of eighth notes. The third system features a more complex melodic line with sixteenth notes. The fourth system shows a dense melodic texture with many sixteenth notes. The piano part consists of simple chords and single notes throughout.

10 *sf*

11

12

13

14 *8va* *passionné*

15

16

17 *8va*

18

3.-Ուրախացիր Աստուածածին
3.-Que la joie arrive

Allegro

mf

Allegro

mf

4

7

10

cresc.

sf

cresc.

sf

4.-Անկանիսք առաջի քն
4.-O Sainte Vierge agenouillons-nous devant Toi

7

Andante espressivo

Andante espressivo
pp *rêveur*

3

sf

6

sf *p*
marcato

8

The musical score is written for piano and voice. It begins with a tempo marking of 'Andante espressivo'. The piano part starts with a series of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. The vocal line enters in the second measure with a series of eighth notes. The score includes dynamic markings such as 'pp' (pianissimo), 'sf' (sforzando), and 'p' (piano). A French word 'rêveur' is written below the piano part. The score is divided into measures, with measure numbers 3, 6, and 8 indicated. The piece concludes with a double bar line at the end of measure 8.

5.-Զանաւոնի լուսոյ մայր
5.-Lumière céleste dont tu es la mère

Moderato
noble et lumineux

Moderato
pp

espressivo *f*

5

The musical score for 'Lumière céleste' is written for voice and piano. The voice part begins with a melodic line in the treble clef, marked 'Moderato' and 'noble et lumineux'. The piano accompaniment starts in the right hand with a series of chords and a melodic line, marked 'Moderato' and 'pp'. The left hand provides a harmonic foundation with chords and a moving bass line. The score includes dynamic markings like 'pp' and 'f', and expressive markings like 'espressivo'. A measure number '5' is indicated at the start of the second system.

6.-Անսկիզբն էակից
6.-Fêtons ta sainte naissance

Lento
espressivo sempre

Lento
p espressivo

3

The musical score for 'Fêtons ta sainte naissance' is written for voice and piano. The voice part begins with a melodic line in the treble clef, marked 'Lento' and 'espressivo sempre'. The piano accompaniment starts in the right hand with a series of chords and a melodic line, marked 'Lento' and 'p espressivo'. The left hand provides a harmonic foundation with chords and a moving bass line. The score includes dynamic markings like 'p' and 'f', and expressive markings like 'espressivo' and 'espressivo sempre'. A measure number '3' is indicated at the start of the second system.

5

8

11

14

sf

sf

ff

This musical score is for a piano and voice piece, spanning measures 5 to 14. The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The piano part is written in a grand staff (treble and bass clefs), and the voice part is in a single treble clef. The score is divided into four systems, each starting with a measure number (5, 8, 11, 14). The piano part features complex harmonic textures with many chords and moving lines. The voice part consists of melodic lines with various ornaments and phrasing. Dynamic markings include *sf* (sforzando) at measures 10 and 12, and *ff* (fortissimo) at measure 14. The piece concludes with a double bar line at the end of measure 14.

7.-Գործք Տեսնի
7.-Bénie soit Ton œuvre

Moderato

Moderato

p

pp harmonieux et expressif

4

8.-Այսօր բանն ի չօրէ
8.-Dieu nous apparaît en ce jour

Moderato

profondément

Moderato

mystérieux

pp

pp

5

9

marcato

sf

f

p

9.-Խորհուրդ խորին
 9.-O mystère profond
 Նախաբան եւ Ֆիւկ
 Prélude et Fugue

Prélude
 Lento

p

Lento

pp

5

p

sf

8

p

sf

p

12

15

15

18

18

21

21

f

This musical score is for a piano and voice piece, spanning measures 24 to 35. The key signature is B-flat major (two flats). The score is written for a voice part (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff, treble and bass clefs). The piano part features a steady eighth-note bass line in the left hand and a more complex melody in the right hand, often using chords and grace notes. The voice part consists of a single melodic line with various ornaments and phrasing slurs. Measure 24 includes a dynamic marking of *p* (piano). Measure 27 includes a dynamic marking of *p* (piano). Measure 31 includes a dynamic marking of *p* (piano). Measure 35 includes a dynamic marking of *p* (piano). The score concludes with a double bar line at the end of measure 35.

24

27

31

35

p

p

p

p

Fugue
Allegro moderato

Allegro moderato

p

Measures 1-4 of the fugue. The right hand plays a melodic line starting on G4, moving stepwise up to D5, then down to G4. The left hand provides a harmonic accompaniment with eighth notes.

Measures 5-8 of the fugue. The right hand continues the melodic line, featuring a trill on D5 in measure 7. The left hand continues the accompaniment.

Measures 9-12 of the fugue. The right hand continues the melodic line. The left hand features a more active accompaniment with sixteenth notes. The marking *espressivo* is present.

Measures 13-16 of the fugue. The right hand continues the melodic line. The left hand continues the accompaniment. The marking *espressivo* is present.

16

5

20

marcato

espressivo

24

espressivo

marcato

5

28

espressivo

espressivo

32

36

marcato

41

marcato

45

This musical score page contains measures 32 through 45. It is written for a voice part and a piano accompaniment. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The voice part begins at measure 32 with a melodic line that includes a half note and a dotted half note. The piano accompaniment features a complex texture with sixteenth-note runs in the right hand and block chords in the left hand. Measure 36 includes the instruction 'marcato' in the voice part. Measure 41 also includes the instruction 'marcato' in the piano part. The score concludes at measure 45 with a final melodic phrase in the voice and a sustained chord in the piano.

49

50 51 52

53

espressivo

54 55 56 57

58

espressivo

59 60 61

62

63 64 65

ՆԱՅԵԱՑ ՍԻՐՈՎ

CANTIQUE

Գոհարիկ Ղազարոսյան
Koharik Gazarossian

Flute Noble et fervent

Piano Noble et fervent

pp

5

9

p

14

f

18

8va

8va

poco marcato

22

8va

8va

8va

8va

26

8va

8va

sf

expressif

30

8

33

sf expressif

37

41

45

f

sf

sf

49

sf

52

sf

55

sf

58

sf

ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹԻՒՆ INDEX

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ ACKNOWLEDGMENTS	v
ՆԵՐԱԾՈՒԹԻՒՆ PREFACE	vii
ՍՏԵՂԾԱԳՈՐԾՈՒԹԻՒՆՆԵՐ ՍՐԻՆԳԻ ԵՒ ԴԱՇՆԱԿԻ ՀԱՄԱՐ WORKS FOR FLUTE AND PIANO	1
Ութ շարական եւ Նախաբան եւ Ֆիւլ Huit chorals et Prélude et Fugue	3
1.-Ուրախացիր սրբուհի Réjouis toi, o Sainte Mère	3
2.-Որ դասուց երկնաւորաց Du ciel nous arrive la lumière	4
3.-Ուրախացիր Աստուածածին Que la joie arrive	6
4.-Անկանիւք առաջի քո O Sainte Vierge agenouillons-nous devant Toi	7
5.-Զանճառելի լուսոյ մայր Lumière céleste dont tu es la mère	8
6.-Անսկիզբն էակից Fêtons ta sainte naissance	8
7.-Գործք Տեառն Bénie soit Ton œuvre	10
8.-Այսօր բանն ի հօրէ Dieu nous apparaît en ce jour	10
9.-Խորհուրդ խորին. Նախաբան եւ Ֆիւլ O mystère profond: Prélude et Fugue	11
Նայեաց սիրով Cantique	18

ԳԱՀԻՐԷԻ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԲԱՐԵԳՈՐԾԱԿԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՄԻՈՒԹԵԱՆ
ԵՐԱԺՇՏԱԿԱՆ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆՆԵՐ
«Սաքենիկ ճ. Չագըր հիմնադրամ»

ՏԻԳՐԱՆ ԶՈՒՀԱՃԵԱՆ

- 1.-Սուրբ, սուրբ եւ Հայր մեր, 1999
- 2.-Արչակ Բ., օփերա, 2000
 - ա.-Երգի եւ դաշնակի համար
 - բ.-Նուագազորութիւն
 - գ.-Նուագախումբի նուագարանները առանձին (24 հատոր)
- 3.-Աւէ Մարիա, 2000
- 4.-Կառթ, ջութակի, թաւջութակի, դաշնակի եւ հարմոնիումի համար, *Չորս փուկ*, լարային եռանուագի եւ քառանուագի համար, 2000
- 5.-Ստեղծագործութիւններ դաշնակի համար, 2005
- 6.-Մեներգներ եւ խմբերգներ դաշնակի նուագակցութեամբ, 2005
- 7.-Ստեղծագործութիւններ նուագախումբի համար, 2005
- 8.-Ստեղծագործութիւններ փողային նուագախումբի համար, 2005
- 9.-Յաւերժ չարժու՛մ, դաշնակի եւ նուագախումբի համար, 2005

ՔՐԻՍՏԱՓՈՐ ԿԱՐԱ-ՄՈՒՐԶԱ

Դաշնակի ստեղծագործութիւններ, 2000

ՄԱԿԱՐ ԵԿՄԱԼԵԱՆ

Դաշնակի ստեղծագործութիւններ, 2000

ԱԼԵՔՍԱՆԴՐ ՍՊԵՆԴԻԱՐԵԱՆ

Գուչակուհին, քառաձեռն դաշնակի համար, 2000

ԱՐՔԱՏԻ ՔՈՒԿԷԼ

Էջեր ալպոմէն եւ Հայկական պար, դաշնակի համար, 2000

ԱՐԱՄ ԽԱԶԱՏՐԵԱՆ

Album of Selected Recordings of Aram Khachaturian's Works, 2004

ԳՈՀԱՐԻԿ ՂԱԶԱՐՈՍԵԱՆ

- 1.-Ստեղծագործութիւններ դաշնակի համար, 2005
- 2.-Ստեղծագործութիւններ ջութակի եւ դաշնակի համար, 2005
- 3.-Ստեղծագործութիւններ թաւջութակի եւ դաշնակի համար, 2005
- 4.-Ստեղծագործութիւններ սրինգի եւ դաշնակի համար, 2005
- 5.-Ստեղծագործութիւններ երգեհոնի համար, 2005
- 6.-Ստեղծագործութիւններ լարային քառանուագի համար, 2005
- 7.-Հայկական ծիսերգութիւն, դաշնակի, ջութակի եւ թաւջութակի համար, 2005
- 8.-Ռոմանս, Կարօտի երգ, դաշնակի, սրինգի եւ ջութի համար, 2005
- 9.-Ութ փոփոխակ Կոմիտաս Վարդապետի ժողովրդական եղանակի վրայ, սրինգի, 2 ջութակի, ջութի եւ թաւջութակի համար, 2005
- 10.-Պատարագ, Նախաբան, օպուսյի, 2 ջութակի, ջութի եւ թաւջութակի համար, 2005

Հասցէ՝

Armenian General Benevolent Union

15, Emad El-Din Street

Cairo - 11111

Egypt

ԳՈՀԱՐԻԿ ՂԱԶԱՐՈՍՅԱՆ KOHARIK GAZAROSSIAN

ՍՏԵՂԾԱԳՈՐԾՈՒԹԻՒՆՆԵՐ
ՍՐԻՆԳԻ ԵՒ ԴԱՇՆԱԿԻ ՀԱՄԱՐ
WORKS FOR FLUTE AND PIANO

Խմբագրություն՝
ՀԱՅԿ ԱՒԱԳԵԱՆ

Edited by
HAIG AVAKIAN

ՍՐԻՆԳ

FLUTE

Գահիրե 2005
Cairo 2005

ՈՒԹ ՇԱՐԱԿԱՆ ԵՒ ՆԱԽԱՐԱՆ ԵՒ ՖԻԻԿ
HUIT CHORALS ET PRÉLUDE ET FUGUE

Գոհարիկ Ղազարոսյան
Koharik Gazarossian

1.-Ուրախացիր սրբուհի
1.-Réjouis toi, o Sainte Mère

Moderato

avec chaleur

2.-Որ դասուց երկնաւորաց
2.-Du ciel nous arrive la lumière

Lento

délicatement

sf

11

13

16

8va

8va

3.-Ուրախացիր Աստուածածին
3.-Que la joie arrive

Allegro

mf

7

cresc.

sf

4.-Անկանիմք առաջի քո
4.-O Sainte Vierge agenouillons-nous devant To

Andante espressivo

1

3

5

7

sf p

1

5.-Զաննառեիլի լուսոյ մայր
5.-Lumière céleste dont tu es la mère

Moderato

noble et lumineux

6.-Անսկիգրն էակից
6.-Fêtons ta sainte naissance

Lento 1

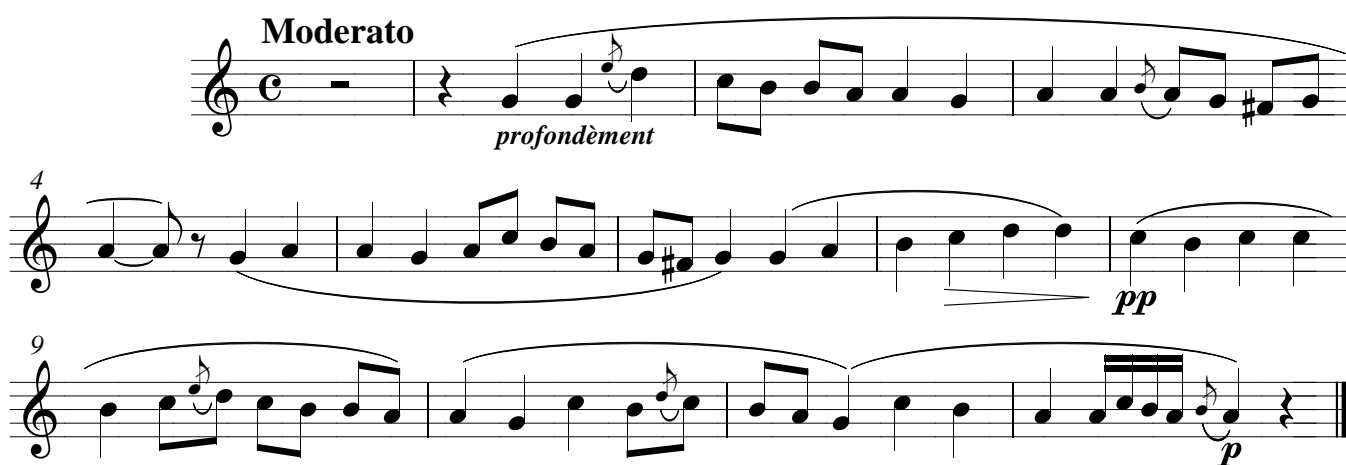
espressivo sempre

7.-Գործք Տեսնն
7.-Bénie soit Ton uvre

Moderato



8.-Այսօր բանն ի Հօրէ
8.-Dieu nous apparaît en ce jour



9.-Խորհուրդ խորին
9.-O mystère profond
Նախաբան եւ Ֆիւլ
Prélude et Fugue



17

21

25

29

34

f

p

6

5

This musical system contains measures 17 through 34. It is written in a single staff with a key signature of one flat (B-flat). Measures 17-20 feature a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a triplet of sixteenth notes in measure 19. Measures 21-24 are marked *f* (forte) and contain a rapid sixteenth-note scale. Measures 25-28 continue the melodic line with eighth notes, marked with a *p* (piano) dynamic. Measures 29-34 conclude the system with a melodic line featuring eighth and sixteenth notes, ending with a double bar line.

Fugue
Allegro moderato

8

12

17

22

p

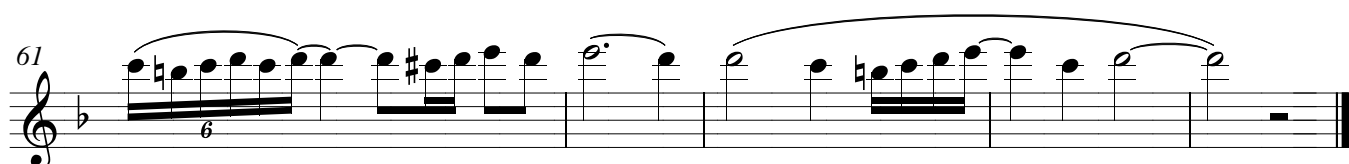
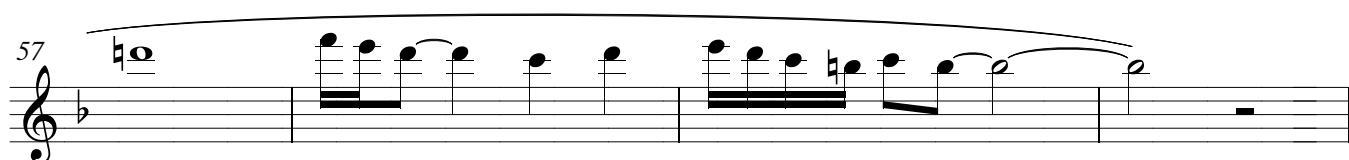
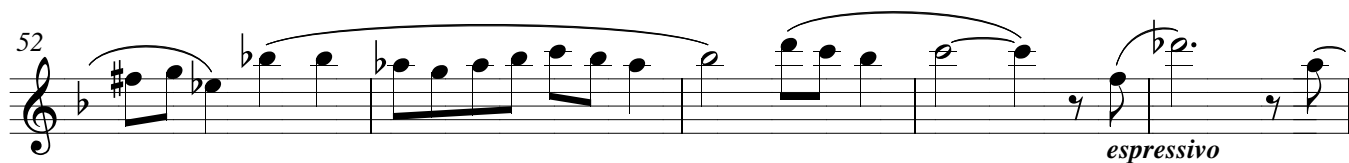
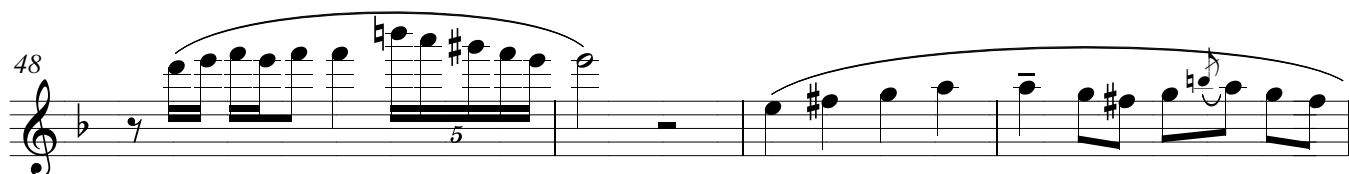
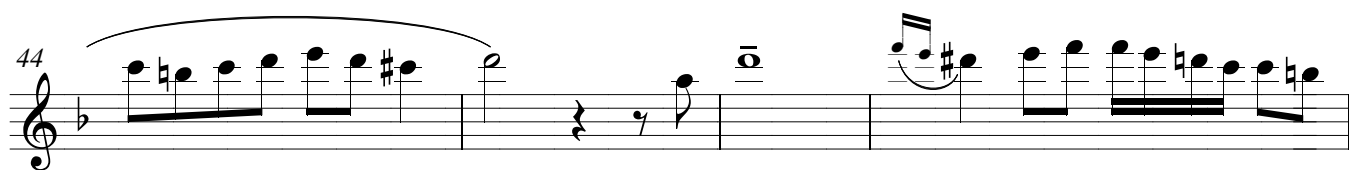
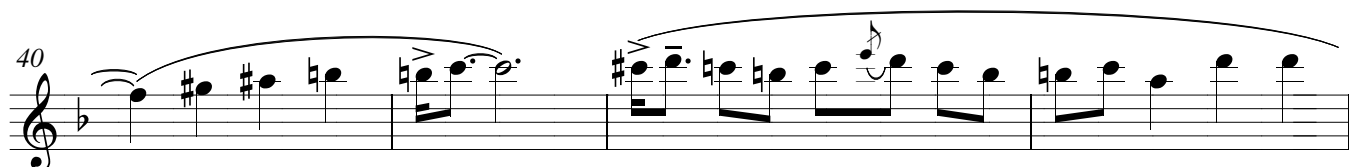
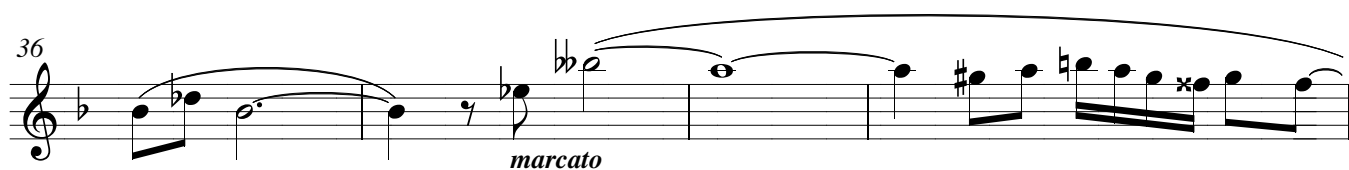
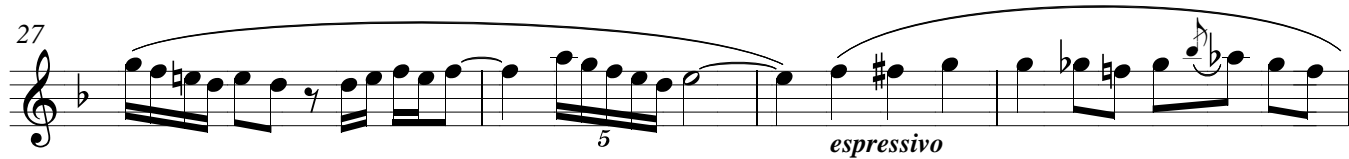
espressivo

marcato

espressivo

5

This musical system contains measures 8 through 22 of a piece titled "Fugue" in "Allegro moderato" tempo. It is written in a single staff with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). Measures 8-11 are marked *p* (piano). Measures 12-15 are marked *espressivo* and feature a melodic line with eighth and sixteenth notes. Measures 16-19 are marked *marcato* and contain a melodic line with eighth notes. Measures 20-22 are marked *espressivo* and feature a melodic line with eighth and sixteenth notes, ending with a double bar line.



ՆԱՅԵԱՆ ՍԻՐՈՎ CANTIQUE

Գոհարիկ Ղազարոսյան
Koharik Gazarossian

Noble et fervent

8

p

12

16

f

20

25

28

32

Measures 36-41 of the piece. Measure 36 starts with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The melody begins with a half note F#4, followed by a whole rest. Measure 37 contains a whole note G4. Measure 38 has a whole rest. Measure 39 features a half note A4, a quarter note G4, and a quarter note F#4. Measure 40 continues with a quarter note E4, a quarter note D4, and a quarter note C4. Measure 41 concludes with a quarter note B3 and a quarter note A3.

41

Musical notation for measure 41. The staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of eighth notes: F#4, G4, A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F#6, G6, A6, B6, C7, D7, E7, F#7, G7, A7, B7, C8, D8, E8, F#8, G8, A8, B8, C9, D9, E9, F#9, G9, A9, B9, C10, D10, E10, F#10, G10, A10, B10, C11, D11, E11, F#11, G11, A11, B11, C12, D12, E12, F#12, G12, A12, B12, C13, D13, E13, F#13, G13, A13, B13, C14, D14, E14, F#14, G14, A14, B14, C15, D15, E15, F#15, G15, A15, B15, C16, D16, E16, F#16, G16, A16, B16, C17, D17, E17, F#17, G17, A17, B17, C18, D18, E18, F#18, G18, A18, B18, C19, D19, E19, F#19, G19, A19, B19, C20, D20, E20, F#20, G20, A20, B20, C21, D21, E21, F#21, G21, A21, B21, C22, D22, E22, F#22, G22, A22, B22, C23, D23, E23, F#23, G23, A23, B23, C24, D24, E24, F#24, G24, A24, B24, C25, D25, E25, F#25, G25, A25, B25, C26, D26, E26, F#26, G26, A26, B26, C27, D27, E27, F#27, G27, A27, B27, C28, D28, E28, F#28, G28, A28, B28, C29, D29, E29, F#29, G29, A29, B29, C30, D30, E30, F#30, G30, A30, B30, C31, D31, E31, F#31, G31, A31, B31, C32, D32, E32, F#32, G32, A32, B32, C33, D33, E33, F#33, G33, A33, B33, C34, D34, E34, F#34, G34, A34, B34, C35, D35, E35, F#35, G35, A35, B35, C36, D36, E36, F#36, G36, A36, B36, C37, D37, E37, F#37, G37, A37, B37, C38, D38, E38, F#38, G38, A38, B38, C39, D39, E39, F#39, G39, A39, B39, C40, D40, E40, F#40, G40, A40, B40, C41, D41, E41, F#41, G41, A41, B41, C42, D42, E42, F#42, G42, A42, B42, C43, D43, E43, F#43, G43, A43, B43, C44, D44, E44, F#44, G44, A44, B44, C45, D45, E45, F#45, G45, A45, B45, C46, D46, E46, F#46, G46, A46, B46, C47, D47, E47, F#47, G47, A47, B47, C48, D48, E48, F#48, G48, A48, B48, C49, D49, E49, F#49, G49, A49, B49, C50, D50, E50, F#50, G50, A50, B50, C51, D51, E51, F#51, G51, A51, B51, C52, D52, E52, F#52, G52, A52, B52, C53, D53, E53, F#53, G53, A53, B53, C54, D54, E54, F#54, G54, A54, B54, C55, D55, E55, F#55, G55, A55, B55, C56, D56, E56, F#56, G56, A56, B56, C57, D57, E57, F#57, G57, A57, B57, C58, D58, E58, F#58, G58, A58, B58, C59, D59, E59, F#59, G59, A59, B59, C60, D60, E60, F#60, G60, A60, B60, C61, D61, E61, F#61, G61, A61, B61, C62, D62, E62, F#62, G62, A62, B62, C63, D63, E63, F#63, G63, A63, B63, C64, D64, E64, F#64, G64, A64, B64, C65, D65, E65, F#65, G65, A65, B65, C66, D66, E66, F#66, G66, A66, B66, C67, D67, E67, F#67, G67, A67, B67, C68, D68, E68, F#68, G68, A68, B68, C69, D69, E69, F#69, G69, A69, B69, C70, D70, E70, F#70, G70, A70, B70, C71, D71, E71, F#71, G71, A71, B71, C72, D72, E72, F#72, G72, A72, B72, C73, D73, E73, F#73, G73, A73, B73, C74, D74, E74, F#74, G74, A74, B74, C75, D75, E75, F#75, G75, A75, B75, C76, D76, E76, F#76, G76, A76, B76, C77, D77, E77, F#77, G77, A77, B77, C78, D78, E78, F#78, G78, A78, B78, C79, D79, E79, F#79, G79, A79, B79, C80, D80, E80, F#80, G80, A80, B80, C81, D81, E81, F#81, G81, A81, B81, C82, D82, E82, F#82, G82, A82, B82, C83, D83, E83, F#83, G83, A83, B83, C84, D84, E84, F#84, G84, A84, B84, C85, D85, E85, F#85, G85, A85, B85, C86, D86, E86, F#86, G86, A86, B86, C87, D87, E87, F#87, G87, A87, B87, C88, D88, E88, F#88, G88, A88, B88, C89, D89, E89, F#89, G89, A89, B89, C90, D90, E90, F#90, G90, A90, B90, C91, D91, E91, F#91, G91, A91, B91, C92, D92, E92, F#92, G92, A92, B92, C93, D93, E93, F#93, G93, A93, B93, C94, D94, E94, F#94, G94, A94, B94, C95, D95, E95, F#95, G95, A95, B95, C96, D96, E96, F#96, G96, A96, B96, C97, D97, E97, F#97, G97, A97, B97, C98, D98, E98, F#98, G98, A98, B98, C99, D99, E99, F#99, G99, A99, B99, C100, D100, E100, F#100, G100, A100, B100, C101, D101, E101, F#101, G101, A101, B101, C102, D102, E102, F#102, G102, A102, B102, C103, D103, E103, F#103, G103, A103, B103, C104, D104, E104, F#104, G104, A104, B104, C105, D105, E105, F#105, G105, A105, B105, C106, D106, E106, F#106, G106, A106, B106, C107, D107, E107, F#107, G107, A107, B107, C108, D108, E108, F#108, G108, A108, B108, C109, D109, E109, F#109, G109, A109, B109, C110, D110, E110, F#110, G110, A110, B110, C111, D111, E111, F#111, G111, A111, B111, C112, D112, E112, F#112, G112, A112, B112, C113, D113, E113, F#113, G113, A113, B113, C114, D114, E114, F#114, G114, A114, B114, C115, D115, E115, F#115, G115, A115, B115, C116, D116, E116, F#116, G116, A116, B116, C117, D117, E117, F#117, G117, A117, B117, C118, D118, E118, F#118, G118, A118, B118, C119, D119, E119, F#119, G119, A119, B119, C120, D120, E120, F#120, G120, A120, B120, C121, D121, E121, F#121, G121, A121, B121, C122, D122, E122, F#122, G122, A122, B122, C123, D123, E123, F#123, G123, A123, B123, C124, D124, E124, F#124, G124, A124, B124, C125, D125, E125, F#125, G125, A125, B125, C126, D126, E126, F#126, G126, A126, B126, C127, D127, E127, F#127, G127, A127, B127, C128, D128, E128, F#128, G128, A128, B128, C129, D129, E129, F#129, G129, A129, B129, C130, D130, E130, F#130, G130, A130, B130, C131, D131, E131, F#131, G131, A131, B131, C132, D132, E132, F#132, G132, A132, B132, C133, D133, E133, F#133, G133, A133, B133, C134, D134, E134, F#134, G134, A134, B134, C135, D135, E135, F#135, G135, A135, B135, C136, D136

45

Measures 45-48 of the musical score for 'The Rose Tree'. The notation is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). Measure 45 contains four quarter notes: D4, E4, F#4, and G4. Measure 46 contains four quarter notes: A4, B4, C5, and D5. Measure 47 contains four quarter notes: E5, F#5, G5, and A5. Measure 48 contains a half note G5, a half note F#5, and a whole note E5. The piece concludes with a final cadence in measure 49, consisting of a half note D5 and a half note C5. The dynamic marking *f* (forte) is placed below the final note of measure 48.

49

49

52

Musical notation for measure 52. The staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of several eighth notes and quarter notes, some beamed together. There are two measures shown.

55

Measure 55: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The melody consists of a series of beamed sixteenth notes, starting with a quarter rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a series of beamed sixteenth notes: B4, C5, D5, E5, F#5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F#6, G6, A6, B6, C7, D7, E7, F#7, G7, A7, B7, C8, D8, E8, F#8, G8, A8, B8, C9, D9, E9, F#9, G9, A9, B9, C10, D10, E10, F#10, G10, A10, B10, C11, D11, E11, F#11, G11, A11, B11, C12, D12, E12, F#12, G12, A12, B12, C13, D13, E13, F#13, G13, A13, B13, C14, D14, E14, F#14, G14, A14, B14, C15, D15, E15, F#15, G15, A15, B15, C16, D16, E16, F#16, G16, A16, B16, C17, D17, E17, F#17, G17, A17, B17, C18, D18, E18, F#18, G18, A18, B18, C19, D19, E19, F#19, G19, A19, B19, C20, D20, E20, F#20, G20, A20, B20, C21, D21, E21, F#21, G21, A21, B21, C22, D22, E22, F#22, G22, A22, B22, C23, D23, E23, F#23, G23, A23, B23, C24, D24, E24, F#24, G24, A24, B24, C25, D25, E25, F#25, G25, A25, B25, C26, D26, E26, F#26, G26, A26, B26, C27, D27, E27, F#27, G27, A27, B27, C28, D28, E28, F#28, G28, A28, B28, C29, D29, E29, F#29, G29, A29, B29, C30, D30, E30, F#30, G30, A30, B30, C31, D31, E31, F#31, G31, A31, B31, C32, D32, E32, F#32, G32, A32, B32, C33, D33, E33, F#33, G33, A33, B33, C34, D34, E34, F#34, G34, A34, B34, C35, D35, E35, F#35, G35, A35, B35, C36, D36, E36, F#36, G36, A36, B36, C37, D37, E37, F#37, G37, A37, B37, C38, D38, E38, F#38, G38, A38, B38, C39, D39, E39, F#39, G39, A39, B39, C40, D40, E40, F#40, G40, A40, B40, C41, D41, E41, F#41, G41, A41, B41, C42, D42, E42, F#42, G42, A42, B42, C43, D43, E43, F#43, G43, A43, B43, C44, D44, E44, F#44, G44, A44, B44, C45, D45, E45, F#45, G45, A45, B45, C46, D46, E46, F#46, G46, A46, B46, C47, D47, E47, F#47, G47, A47, B47, C48, D48, E48, F#48, G48, A48, B48, C49, D49, E49, F#49, G49, A49, B49, C50, D50, E50, F#50, G50, A50, B50, C51, D51, E51, F#51, G51, A51, B51, C52, D52, E52, F#52, G52, A52, B52, C53, D53, E53, F#53, G53, A53, B53, C54, D54, E54, F#54, G54, A54, B54, C55, D55, E55, F#55, G55, A55, B55, C56, D56, E56, F#56, G56, A56, B56, C57, D57, E57, F#57, G57, A57, B57, C58, D58, E58, F#58, G58, A58, B58, C59, D59, E59, F#59, G59, A59, B59, C60, D60, E60, F#60, G60, A60, B60, C61, D61, E61, F#61, G61, A61, B61, C62, D62, E62, F#62, G62, A62, B62, C63, D63, E63, F#63, G63, A63, B63, C64, D64, E64, F#64, G64, A64, B64, C65, D65, E65, F#65, G65, A65, B65, C66, D66, E66, F#66, G66, A66, B66, C67, D67, E67, F#67, G67, A67, B67, C68, D68, E68, F#68, G68, A68, B68, C69, D69, E69, F#69, G69, A69, B69, C70, D70, E70, F#70, G70, A70, B70, C71, D71, E71, F#71, G71, A71, B71, C72, D72, E72, F#72, G72, A72, B72, C73, D73, E73, F#73, G73, A73, B73, C74, D74, E74, F#74, G74, A74, B74, C75, D75, E75, F#75, G75, A75, B75, C76, D76, E76, F#76, G76, A76, B76, C77, D77, E77, F#77, G77, A77, B77, C78, D78, E78, F#78, G78, A78, B78, C79, D79, E79, F#79, G79, A79, B79, C80, D80, E80, F#80, G80, A80, B80, C81, D81, E81, F#81, G81, A81, B81, C82, D82, E82, F#82, G82, A82, B82, C83, D83, E83, F#83, G83, A83, B83, C84, D84, E84, F#84, G84, A84, B84, C85, D85, E85, F#85, G85, A85, B85, C86, D86, E86, F#86, G86, A86, B86, C87, D87, E87, F#87, G87, A87, B87, C88, D88, E88, F#88, G88, A88, B88, C89, D89, E89, F#89, G89, A89, B89, C90, D90, E90, F#90, G90, A90, B90, C91, D91, E91, F#91, G91, A91, B91, C92, D92, E92, F#92, G92, A92, B92, C93, D93, E93, F#93, G93, A93, B93, C94, D94, E94, F#94, G94, A94, B94, C95, D95, E95, F#95, G95, A95, B95, C96, D96, E96, F#96, G96, A96, B96, C97, D97, E97, F#97, G97, A97, B97, C98, D98, E98, F#98, G98, A98, B98, C99, D99, E99, F#99, G99, A99, B99, C100, D100, E100, F#100, G100, A100, B100, C101, D101, E101, F#101, G101, A101, B101, C102, D102, E102, F#102, G102, A102, B102, C103, D103, E103, F#103, G103, A103, B103, C104, D104, E104, F#104, G104, A104, B104, C105, D105, E105, F#105, G105, A105, B105, C106, D106, E106, F#106, G106, A106, B106, C107, D107, E107, F#107, G107, A107, B107, C108, D108, E108, F#108, G108, A108, B108, C109, D109, E109, F#109, G109, A109, B109, C110, D110, E110, F#110, G110, A110, B110, C111, D111, E111, F#111, G111, A111, B111, C112, D112, E112, F#112, G112, A112, B112, C113, D113, E113, F#113, G113, A113, B113, C114, D114, E114, F#114, G114, A114, B114, C115, D115, E115, F#115, G115, A115, B115, C116, D116, E116, F#116, G116, A116, B116, C117, D117, E117, F#117, G117, A117, B117, C118, D118, E118, F#118, G118, A118, B118, C119, D119, E119, F#119, G119, A119, B119, C120, D120, E120, F#120, G120, A120, B120, C121, D121, E121, F#121, G121, A121, B121, C122, D122, E122, F#122, G122, A122, B122, C123, D123, E123, F#123, G123, A123, B123, C124, D124, E124, F#124, G124, A124, B124, C125, D125, E125, F#125, G125, A125, B125, C126, D126, E126, F#126, G126, A126, B126, C127, D127, E127, F#127, G127, A127, B127, C128, D128, E128, F#128, G128, A128, B128, C129, D129, E129, F#129, G129, A129, B129, C130, D130, E130, F#130, G130, A130, B130, C131, D131, E131, F#131, G131, A131, B131, C132, D132, E132, F#132, G132, A132, B132, C133, D133, E133, F#133, G133, A133, B133, C134, D134, E134, F#134, G134, A134, B13

58

Musical notation for measure 58. The staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of several eighth notes and quarter notes, some beamed together. There are two measures shown. The first measure contains four eighth notes: D4, E4, F#4, and G4. The second measure contains a quarter note D4, followed by a half note E4, and a quarter note F#4. The piece ends with a double bar line.

ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹԻՒՆ INDEX

Ութ շարական եւ Նախաբան եւ Ֆիւլ	
Huit chorals et Prélude et Fugue	2
1.-Ուրախացիր սրբուհի	
Réjouis toi, o Sainte Mère	2
2.-Որ դասուց երկնաւորաց	
Du ciel nous arrive la lumière	2
3.-Ուրախացիր Աստուածածին	
Que la joie arrive	3
4.-Անկանիմք առաջի քո	
O Sainte Vierge agenouillons-nous devant Toi	3
5.-Զանճառելի լուսոյ մայր	
Lumière céleste dont tu es la mère	4
6.-Անսկիզբն էակից	
Fêtons ta sainte naissance	4
7.-Գործք Տեառն	
Bénie soit Ton œuvre	4
8.-Այսօր քանն ի հօրէ	
Dieu nous apparaît en ce jour	5
9.-Խորհուրդ խորին. Նախաբան եւ Ֆիւլ	
O mystère profond: Prélude et Fugue	5
Նայեաց սիրով	
Cantique	8

